（修订版）

简明法语教程

COURS DE FRANÇAIS ACCELERE II

下

（内附MP3）

孙辉 编

商務印書館

COURS DE FRANÇAIS ACCELERE II

简明法语教程

（修订版）

下　册

孙辉　编

商　务　印　书　馆

2007年·北京

图书在版编目(CIP)数据

简明法语教程(下册)/孙辉编. —修订版. —北京:商务印书馆,2006

ISBN 7-100-05201-7

Ⅰ.简… Ⅱ.孙… Ⅲ.法语—教材 Ⅳ.H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 101927 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

简明法语教程(修订版)

下　册

孙　辉　编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号　邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 7-100-05201-7/H·1258

1991 年 4 月第 1 版　　开本 787×960　1/16

2006 年 11 月第 2 版　　印张 28¼

2007 年 8 月北京第 23 次印刷

印数 10 000 册

定价:33.90 元

《简明法语教程》修订版说明

《简明法语教程》原是为高等院校第二外语教学而编写的一套速成教材。这套教材以简明、实用、便于自修为编写原则，尽可能地将知识性、科学性、趣味性融为一体，并根据读者大多掌握英语这一特点，采用了一些法语和英语的对比形式，以方便读者入门和学习。

承蒙全国各地法语教师、法语学习者和商务印书馆的厚爱，《简明法语教程》面世以来数十次印刷，至今仍活跃在法语教学的课堂上或自学者的书桌旁。作为该教材的编者，我既感到无比的欣慰，同时也感到有些内容需要更新，毕竟《简明法语教程》已经使用近 20 年了。

在商务印书馆的支持下，我利用工作之余对《简明法语教程》进行了部分修订，力求赶上时代发展的步伐，同时也听从了法语教学界朋友们的建议，仍保留了原作的风格和体例，分为以下四个教程：

1.《语音教程》共 8 课

2.《入门教程》共 10 课

3.《初级教程》共 24 课

4.《中级教程》共 16 课

《简明法语教程》(修订版)仍分为上、下册，与教材配套的练习参考答案及语音材料也同时发行。

限于编者已多年脱离教学实际，书中难免存在一些问题，敬请使用者匡正。

孙　辉

2005 年，于巴黎

TABLE DES MATIERES 目录

Cours de niveau 1 初级教程

课 次	内 容	页 数
31	课文 **Les dangers de l'auto-stop** 语法 I. 愈过去时 II. 间接引语(补充) 阅读 Le voleur et Balzac	2
32	课文 **Le déjeuner de Napoléon** 语法 I. 简单过去时 II. 简单过去时与其他几种过去时态的比较 III. 时态配合 阅读 Maupassant et la tour Eiffel	15
33	课文 **Les enfants à la clé** 语法 I. 关系代词 dont II. 中性代词 le III. 介词 pour 的几种用法 阅读 L'art en France	30
34	课文 **Le Concorde** 语法 I. 现在分词 II. tout 的用法 III. 介词 avec 的几种用法 阅读 Les chemins de fer en France	45
35	课文 **Plume et le chirurgien** 语法 I. 法语的语式 II. 条件式现在时 III. 副动词 阅读 La pollution sonore	61

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

课 次	内 容	页 数
36	课文 **Le commerce des livres** 语法 I. 主有代词 II. 表示时间先后的词 III. 连词 comme 的几种用法 阅读 Une famille d'agriculteurs	78
阶段复习		94
37	课文 **Décision des Curie** 语法 I. 虚拟式现在时(1) II. 表示位置的介词和短语 阅读 La science et la vie	100
38	课文 **Les stages de formation** 语法 I. 虚拟式现在时(2) II. 介词 par 的几种用法 阅读 L'université du troisième âge	116
39	课文 **Les fêtes en France** 语法 I. 虚拟式过去时 II. 复合关系代词 阅读 La France, pays catholique?	131
40	课文 **Charles Chaplin** 语法 I. 不定式的用法 II. 不定式的时态 III. 介词 à 和 de 的用法 阅读 Les lumières de la ville	146
41	课文 **La transpiration des plantes** 语法 I. 条件式过去时 II. 介词 en 的几种用法 阅读 Le temps et l'espace	164
42	课文 **Un butin de 1 million de dollars** 语法 I. 过去分词的性数配合(小结) II. 复合过去分词 阅读 Le cambriolage de l'avenue du Président-Wilson	179
阶段复习		191

Cours de niveau 2 中级教程

课 次	内 容	页 数
43	课文 **Dopage: un des problèmes du sport** 法语构词法：转化构词 阅读 A bas la télé!	200
44	课文 ***La fierté de mon père*** 构词法：前缀构词 阅读 Le Petit Poucet	207
45	课文 **Les femmes et le travail** 构词法：后缀构词(1) 阅读 La vie quotidienne des Françaises	218
46	课文 **La prise de la Bastille** 构词法：后缀构词(2) 阅读 La Marseillaise, hymne national français	227
47	课文 ***Le dernier rendez-vous*** 构词法：复合构词 阅读 La cour d'assises	239
48	课文 **Comment fonctionne une machine à vapeur?** 构词法：缩略构词 阅读 L'énergie atomique	250
49	课文 **Les problèmes de natalité** 表达方法：数量 阅读 Les allocations familiales	260
50	课文 **Satire: dans un ministère** 表达方法：时间 阅读 *La France au volant*	270
51	课文 **Les pauvres cadres** 表达方法：比较 阅读 Les femmes cadres	282

课 次	内 容	页 数
52	课文 **La vaccination** 表达方法：假设、条件 阅读 Les antibiotiques	293
53	课文 **La mort de M. Grandet** 表达方法：目的 阅读 Eugénie Grandet	305
54	课文 **Les chemins de la fuite** 表达方法：对立 阅读 La violence dans la société moderne	317
55	课文 **La conquête des marchés** 表达方法：原因 阅读 Que faire de la Lune?	329
56	课文 **Pourquoi travaillons-nous?** 表达方法：后果 阅读 Quatre silex	343
57	课文 **Publicité** 广告语言 阅读 Donnez de l'espace à votre vie	357
58	课文 **Poésie** 诗法简介 阅读 1. Déjeuner du matin 2. Bonne justice 3. Les feuilles mortes	370
综合练习		383
附录	动词变位表	395
	总词汇表	414

COURS DE NIVEAU 1

初 级 教 程

LEÇON TRENTE ET UN

I. Points importants

1. **J'ai fini** mon travail, quand il **arrive.**
   J'avais fini mon travail, quand **il est arrivé.**
2. Les touristes **sont** très fatigués, parce qu'ils **ont marché** pendant trois heures.
   Les touristes **étaient** très fatigués, parce qu'ils **avaient marché** pendant trois heures.
3. Il ne **sait** pas quand cela **s'est passé.**
   Il ne **savait** pas quand cela **s'était passé.**
4. Elle **demande** à Pierre s'il **a** bien **dormi.**
   Elle **a demandé** à Pierre s'il **avait** bien **dormi.**

II. Texte

Les dangers de l'auto-stop

Il y a beaucoup de jeunes qui font de l'auto-stop. Ils n'ont pas d'argent et pourtant ils ont envie de voyager;[1] alors ils sont tout heureux de trouver un automobiliste complaisant.[2] Mais l'auto-stop présente quelquefois des dangers pour les uns ou pour les autres.[3] Voilà ce qui est arrivé à Albert, l'un de ces automobilistes.

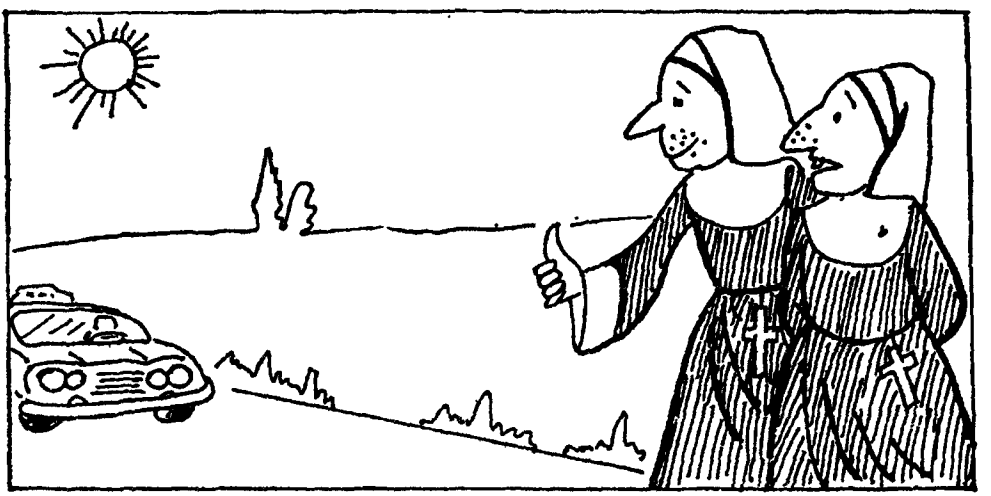
Souvent, Albert allait dans le Midi; il s'arrêtait pour prendre un ou deux auto-stoppeurs. Il bavardait avec eux et le temps lui semblait moins long.

Une fois, à la sortie de Lyon, il a remarqué deux religieuses qui lui faisaient signe.[4] Des religieuses, il ne pouvait pas les laisser seules sur la route.[5] Il les a fait monter dans sa voiture.[6] Il a essayé de leur parler. Elles ne répondaient presque rien et elles avaient une grosse voix. C'était bizarre. Albert avait lu dans un journal[7] qu'une banque avait été attaquée par deux bandits quelques jours

auparavant. 《Ces bandits, pensait-il, ont pu s'habiller en religieuses[8] et c'est peut-être eux qui sont assis derrière moi.》 Alors il a eu peur et, peu après, il s'est arrêté devant un hôtel et a expliqué aux deux stoppeuses qu'il n'allait pas plus loin. Elles s'en sont allées rapidement sans le remercier.[9]

Après dîner, la radio a annoncé: 《On vient d'arrêter les auteurs du hold-up de la Banque populaire. Ils avaient pris des habits de religieuses et faisaient de l'auto-stop. Malheureusement pour eux, ils ont stoppé une voiture de la police et un gendarme les a reconnus: ces deux religieuses portaient de grosses chaussures d'hommes!》

Eh bien! Albert l'avait échappé belle ...[10]



LEXIQUE

NOMS

le danger 危险
l'auto-stop *n. m.* 拦车搭乘
automobiliste 驾车人
auto-stoppeur, se 拦车搭乘者
la sortie 出口
religieux, se 修士,修女
la route 路,公路
la voix 声音
le bandit 匪徒
la peur 害怕
l'auteur *n. m.* 作案者;作家
le hold-up *n. m.* (英)持枪抢劫
l'habit *n. m.* 服装
le gendarme 治安警察
la chaussure 鞋

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

VERBES

se passer *v. pr.* 发生
présenter *v. t.* 有,显出
sembler *v. i.* 似乎
remarquer *v. t.* 觉察
essayer(de) *v. t.* 试图
attaquer *v. t.* 攻击,袭击
s'habiller *v. pr.* 穿衣
expliquer *v. t.* 解释
s'en aller *v. pr.* 离去
remercier *v. t.* 致谢
annoncer *v. t.* 宣布
arrêter *v. t.* 逮捕,抓住
stopper *v. t.* 拦住
reconnaître *v. t.* 认出
échapper *v. t.* 逃脱
l'échapper belle 幸免,侥幸脱险

ADJECTIFS

complaisant, e 乐于助人的
gros, se 粗的
bizarre 奇怪的
populaire 人民的,大众的

AUTRES

presque *adv.* 几乎,差不多
auparavant *adv.* 以前
peut-être *adv.* 可能,大概
peu après *loc. adv.* 不一会儿
malheureusement *adv.* 不幸地

NOTES SUR LE TEXTE

1. Ils n'ont pas d'argent et pourtant ils ont envie de voyager. 他们没有钱,然而却想旅行。

   et pourtant 用以连接两个意思对立的从句,表示转折,例如:

   L'hiver approche et pourtant il ne fait pas froid. 冬天快到了,但天气还不冷。

2. Alors ils sont tout heureux de ... 于是,他们对找到一位乐于助人的开车人感到非常高兴。

   être heureux (se) de: 为…而高兴;tout 在此作副词,表示程度。

3. L'auto-stop présente quelquefois des dangers pour les uns ou pour les autres. 但有时候拦车搭乘对搭车人或开车人是有危险的。

   un (une) 可以与 autre 配合使用:l'un(l'une)... , l'autre ... 一个…,另一个…; les uns(les unes)... , les autres ... :一些…,另一些…

4. A la sortie de ... qui lui faisaient signe. 刚刚驶出里昂,他看到两位修女向他招手示意。

faire signe à *qn*：向某人示意，例如：

Il m'a fait signe d'entrer. 他示意我进去。

5. Des religieuses, il ne pouvait pas les laisser seules sur la route. 修女！他可不能把她们孤零零地撇在公路上。

本句是把名词放在句首，句中再用代词 les 代替这个词。这是法语中常用的强调方式。

laisser *qn* + *adj.*：让某人…，例如：

Laissez-moi tranquille. 让我安静一会儿。

6. Il les a fait monter dans sa voiture. 他让修女上了他的车。

faire + *inf.*：使…做某事。

7. Albert avait lu dans un journal ... 阿尔贝曾在报纸上看到…

本句使用的时态是愈过去时，表示在"让两位修女搭车"之前已经完成的动作。详见本课语法。

8. s'habiller en religieuse：穿着修女的服装。

9. Elles s'en sont allées rapidement sans le remercier. 她们没有向阿尔贝道谢便匆匆离去。

sans + *inf.*：没有做

10. Albert l'avait échappé belle. 阿尔贝侥幸脱险。

l'échapper belle：幸免。这是一个固定词组。

MOTS ET EXPRESSIONS

1. **faire** + 带部分冠词的名词：做…，从事…

faire de l'auto-stop 拦车搭乘

faire du sport 从事体育活动

faire de la musique 演奏音乐

faire des recherches 从事研究工作

2. **être heureux de** + *inf.* 高兴做某事

Je suis très heureux de vous servir d'interprète. 我很高兴为您当翻译。

Elle est tout heureuse de reprendre son travail. 她重新工作，感到非常高兴。

3. **arriver** *v. i.*

1) 到达

Ils ne sont pas encore arrivés. 他们还没有到。

Le train est arrivé avec dix minutes de retard. 火车晚点 10 分钟到达。

2) *qch.* arrive à *qn* 发生,来临

Cela peut arriver à tout le monde. 这是每个人都可能遇到的。

3) *v. impers.* 发生,来临

Il lui est arrivé un malheur. 他遇到不幸。

4. **sembler** *v. i.*

1) 好像,似乎,看样子

Elle semble très heureuse. 她看来很幸福。

2) sembler à *qn* 在某人看来,使某人觉得

Ce film me semble très intéressant. 我觉得这个电影很有意思。

3) *v. impers.* 在某人看来,似乎

Il me semble utile de faire ces exercices. 我觉得做这些练习是有用的。

Il semble qu'il fait plus chaud aujourd'hui qu'hier. 今天似乎比昨天热。

5. **à la sortie de** *loc. prép.* 在…结束时,离开…时

Ils se sont rencontrés à la sortie du cinéma. 他们在电影散场时相遇。

Ces arbres seront taillés à la sortie de l'hiver. 冬天一过就修整这些树木。

6. **essayer** *v. t.*

1) 试,试验

essayer une voiture 试一辆汽车

essayer un vêtement 试穿一件衣服

2) essayer de 力图,尽力

J'essaie de résoudre ce problème. 我尽力解决这一问题。

Ils ont essayé plusieurs fois de nous persuader. 他们曾多次试图说服我们。

7. **expliquer** *v. t.*

1) expliquer *qch.* 解释某事

Les savants ont expliqué le phénomène des marées par l'attraction de la Lune. 科学家们用月球的引力来解释潮汐现象。

2) expliquer *qch.* à *qn* 向某人解释某事

Le ministre nous a expliqué son projet. 部长向我们解释了他的计划。

8. **reconnaître *qn* ou *qch*.** 认出，辨认出

Il y avait longtemps que je n'avais pas vu mon ami, j'ai eu de la peine à le reconnaître. 我有很长时间没有见到我的朋友了，我好不容易才认出他来。

Le chien reconnaît la voix de son maître. 狗听出它主人的声音。

Je n'ai été qu'une fois chez lui, mais je reconnaîtrais facilement sa maison. 我只去过他家一次，但我能很容易找到他家。

GRAMMAIRE

I. 愈过去时(le plus-que-parfait)

1. **构成**：愈过去时是一种复合时态，由助动词 avoir 或 être 的未完成过去时加动词的过去分词构成：

finir	**venir**
j'avais fini	j'étais venu(e)
tu avais fini	tu étais venu(e)
il avait fini	il(elle)était venu(e)
nous avions fini	nous étions venus(es)
vous aviez fini	vous étiez venu(e)(s)(es)
ils avaient fini	ils(elles) étaient venus(es)

se lever	
je m'étais levé(e)	nous nous étions levés(es)
tu t'étais levé(e)	vous vous étiez levé(e)(s)(es)
il s'était levé	ils s'étaient levés
elle s'était levée	elles s'étaient levées

2. **用法**：愈过去时主要表示在过去某时前已经发生或完成的动作。

愈过去时一般和复合过去时、未完成过去时或简单过去时配合使用：

Il disait qu'il avait déjà fini son travail. 他说他已经干完活了。

Quand je lui ai téléphoné hier soir, il s'était déjà couché. 昨天晚上我给他打电话时，他已经睡下了。

Il a réussi à l'examen, parce qu'il avait bien révisé ses leçons. 他通过了考试,因为他认真地复习了功课。

[提示]

愈过去时表示"过去的过去",相当于英语的过去完成时。

La pièce avait déjà commencé quand nous sommes arrivés au théâtre.

(The play had already started when we got to the theatre.)

Avec leur aide, j'ai compris que j'avais fait une erreur.

(With their help I realized that I had been wrong.)

II. 间接引语(补充)

1. 当直接引语变成间接引语时,如果主句动词用过去时,从句中动词原来是复合过去时,要改用愈过去时:

Il m'a demandé:《Quand Marie est-elle partie?》

Il m'a demandé quand Marie était partie.

Il leur a demandé:《Est-ce que vous avez fini votre travail?》

Il leur a demandé s'ils avaient fini leur travail.

Je lui ai demandé:《Qu'est-ce qui s'est passé?》

Je lui ai demandé ce qui s'était passé.

2. 直接引语变成间接引语时,除根据句子的意思,改变直接引语的人称、时态、指示代词和指示形容词外,有时还要改变时间副词,例如:

maintenant, en ce moment → alors, à ce moment-là

(现在,此时)	(当时,那时候)
ce soir (今晚)	→ ce soir-là(当晚)
aujourd'hui (今天)	→le jour même, ce jour-là(当天,那一天)
demain (明天)	→ le lendemain (第二天)
hier (昨天)	→ la veille (前一天)
il y a deux jours (两天前)	→ deux jours plus tôt (两天之前)
dans deux jours (过两天)	→ deux jours plus tard (两天之后)

例句:

Il dit:《Je suis très occupé maintenant.》

Il a dit qu'il était très occupé à ce moment-là.

他说他当时很忙。

Il me demande:《Es-tu libre ce soir?》

Il m'a demandé si j'étais libre ce soir-là.

他问我当天晚上是否有空。

Ils disent:《Nous partirons demain.》

Ils ont dit qu'ils partiraient le lendemain.

他们说第二天出发。

Il me demande:《Avez-vous vu ce film hier?》

Il m'a demandé si j'avais vu ce film la veille.

他问我前一天看这场电影了没有。

EXERCICES

I. *Questions sur le texte*

1. Comment les jeunes voyagent-ils, quand ils n'ont pas d'argent?

_____

2. Est-ce que l'auto-stop est quelquefois dangereux pour les auto-stoppeurs? Et pour les automobilistes?

_____

3. Albert prend-il souvent des auto-stoppeurs?

_____

4. Qu'est-ce qu'il aime faire avec les auto-stoppeurs qu'il a pris?

_____

5. Quand a-t-il vu deux religieuses?

_____

6. Qu'est-ce qu'il a remarqué quand il voulait bavarder avec elles?

_____

7. Qu'est-ce qu'il avait lu dans un journal?

_____

8. Comment s'est-il débarrassé(摆脱) d'eux?

_____

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com